

3. Chez le médecin
மருத்துவரிடம் / Maruththuvaridam (Dr idam)

Cela fait 2 jours que Kannan ne se sent pas bien. Sa grand-mère l'amène chez le médecin.

Dr : Bonjour, entrez.

GM / Kannan : Bonjour Dr!

Dr : Dîtes, Qui a un problème?

GM : C'est Kannan, mon petit-fils. Il est bizarre depuis 2 jours.

Dr : Allons voir ça! Kannan, monte sur ce lit. Je vais t'examiner.

Kannan monte sur le lit.

Dr : Ouvre la bouche, aaaah!

Kannan : aaaaaah!

Dr regarde les oreilles, les yeux et le nez. Il regarde le ventre en l'appuyant et il écoute les battements du coeur. Il mesure le poids et la taille de Kannan.

Dr : C'est rien, il a juste une petite fièvre! Je vais lui prescrire deux médicaments. Un pour la fièvre et le deuxième pour la toux. A prendre uniquement s'il attrape une toux.

GM : Pendant combien de jours doit il prendre le médicament pour la fièvre?

Dr : Pendant 4 jours, matin, midi et soir après manger. Si après 4 jours, il a toujours de la fièvre, il faut l'amener à l'hôpital en urgence. Tenez son ordonnance.

GM / Kannana : Merci Dr!

La grand-mère et Kannan achètent les médicament à la pharmacie et ils rentrent à la maison.

சென்ற / கடந்த இரண்டு நாட்களாக (இப்ப ரெண்டு நாளை) கண்ணனின் உடல் நிலை சரியாகவில்லை (கண்ணனுக்கு உடம்பு சரியில்ல / கண்ணன் நல்லா இல்ல / கண்ணனுக்கு சுகம் இல்ல). அவன் (அவனுடைய / அவனது) பாட்டி அவனை மருத்துவரிடம் / வைத்தியரிடம் (Dr இடம்) அழைத்துச் செல்கின்றார் / செல்கிறார்.

Dr : வணக்கம், உள்ளே வாங்கள் (வாங்க / வாங்கோ).

பாட்டி / கண்ணன் : வணக்கம் Dr !

Dr : சொல்லுங்கள் (சொல்லுங்க / சொல்லுங்கோ)! யாருக்கு என்ன பிரச்சனை?

பாட்டி : இவன் கண்ணன், என் பேரன். இரண்டு நாட்களாக (ரெண்டு நாளை) ஒரு மாதிரியாக (மாதிரி) இருக்கிறான்.

Dr : சரி பார்ப்போம் (பாப்பம்)! கண்ணன், இந்த(க்) கட்டில் மேல் (மேல்) ஏறுங்கள் / ஏறு (ஏறுங்க / ஏறுங்கோ). நான் உன்னை சோதிக்கப் போகிறேன் (நான் உன்ன test பண்ண போறன்).

கண்ணன் கட்டில் மேல் ஏறுகிறான்.

Dr : வாயை(த்) (வாய) திறவுங்கள் / திற (திறவுங்க / திறவுங்கோ), ஆஆஆ!

கண்ணன் : ஆஆஆ!

Dr காதுகள் (காது), கண்கள் (கண்), மூக்கை (ப்) பார்த்தார். வயிற்றை (வயித்த) அமத்தி(ப்) (அமித்தி) பார்த்தார். இதயத் துடிப்புகளை (க்) கேட்டார். கண்ணனின் எடை உயர அளவுகளை எடுத்தார்.

Dr : ஒன்றும் இல்லை (ஒண்டும் இல்ல), இவனுக்கு ஒரு சிறிய (சின்ன) காய்ச்சல் (காச்சல்). நான் இவனுக்கு இரண்டு மருந்துகள் எழுதி(த்) தருகிறேன் (தாறன்). ஒன்று காய்ச்சலுக்கு இரண்டாவது இருமலுக்கு. இருமல் வந்தால் மட்டும் தான், இதை (இத) எடுக்க வேண்டும் (எடுக்கோணும்).

பாட்டி : எவ்வளவு (எவ்வளவு) நாட்களாக (நாளுக்கு) காய்ச்சலுக்கான (காச்சல்) மருந்தை / குழுசையை (மருந்த / குழுசய) இவன் எடுக்க / குடிக்க வேண்டும் (எடுக்கோணும் / குடிக்கோணும்)?

Dr : நான்கு நாட்களுக்கு (நாலு நாள்), காலை, மதியம், இரவு சாப்பாட்டிற்கு(ப்) பின். (காலம், மத்தியானம், இரவு சாப்பாட்டுக்கு பிறகு). நான்கு நாட்களுக்கு (நாளுக்கு) பின்பு (பேந்து), தொடர்ந்து (தொடந்து) காய்ச்சல் இருந்தால், உடனடியாக / உடனே (அவசரமாக / அவசரமா) மருத்துவமனைக்கு / வைத்தியசாலைக்கு (hospital'க்கு) கொண்டு செல்லுங்கள் / போங்கள் (செல்லுங்க / செல்லுங்கோ / போங்க / போங்கோ). பிடியுங்கள் / இந்தாங்கள் (பிடியுங்க / பிடியுங்க / இந்தாங்க / இந்தாங்கோ) உங்கள் (உங்க) மருந்துச்சீட்டு (prescription).

பாட்டி / கண்ணன் : நன்றி Dr !

பாட்டியும் கண்ணனும் மருந்தகத்தில் (pharmacy இல்) மருந்துகளை வாங்குகின்றார்கள். வீட்டிற்கு(த்) திரும்புகின்றார்கள். (பாட்டியும் கண்ணனும் மருந்தகத்தில் மருந்துகளை வாங்கி(க்) கொண்டு வீட்டிற்கு(ப்) போகின்றார்கள்).

Senra / Kadantha irandu naadkalaaka (ippa rendu naala) Kannanin udal nilai sariyaakavilai (Kannanukku udampu sariyila / Kannan nalla illa / Kannanukku sukam illa). Avan (avanudaiya / avanathu) paaddi avanaï maruththuvaridam / vaiththiyaridam (Dr idam) alaiththuch selkiraar / selkinraar.

Dr : Vanakkam, oulley vankal (vanga / vango).

GM / Kannan : Vanakkam Dr !

Dr : Sollungal (sollunga / sollungo)! Yaarukku enna pirachchanai?

GM : Ivan Kannan, en peran. Irandu naadkalaaka (rendu naala) oru maathiriyaaka (maathiri) irukkiraan.

Dr : Sari parppom (paappam)! Kannan, intha(k) kaddil mel (mela) erounkal / erou (erounka / erounko). Naan unnaï sothikkap pokiren (Naan unna test panna poran).

Kannan kaddil mel erukiraan.

Dr : Vaayaït (vaaya) thiravungal / thira (thiravunga / thiravungo), aaaah!

Kannan : aaah!

Dr kaathukal (kaathu), kankal (kaan), mookkaï(p) (mookkka) paarthaar. Vayirraï (vayiththa) amaththip (amiththi) paarththaar. Ithayath thudippaï(k) keddaar. Kannanin edaï uyara alavukalaï eduththaar.

Dr : Onrum illaï (Ondum illa), ivanukku oru siriya (chinna) kaaïchchal (kaachchal). Naan ivanukku irandu marnthukal eluthith tharukiren (tharaan). Onru kaaïchchaluku irandaavathu irumalukku. Irumal vanthaal mattum than, ithaï (itha) edukka vendum (edukkonum).

GM : Evvalavu (evlavu) naadkalukku (naaluku) kaaïchchalukkaana (kaachchal) marunthai / kulusaïyaï (maruntha / kulusaya) ivan edukka / kudikka vendum (edukkonum / kudikkonum)?

Dr : Naanku naadkalukku (Naalu naal), kaalai, mathiyam, iravu saappadirku(p) pin (kaalama, mathiyanam, iravu saappaadukku piraku). Naanku naadkalukku (naalukku) pinpu (penth), thodarnthu (thodanthu) kaaïchchal irunthaal, udanadiyaaka / udane (avasaramaaka / avasaramaa) maruththuvamanaïkku / vaithiyasaalaïkku (hospitalukku) kondu sellunkal / ponkal (sellunga / sellunga / ponka / ponko). Pidiyunkal / Inthaankal (pidiyunka / pidiyunko / inthaanka / inthaanko) unkal (unga) marnthuch cheeddu (prescription).

GM / Kannan : Nanri Dr!

Paaddiyum Kannanum marunthakathil (pharmacyil) marunthukalaï vaankukinraarkal. Veeddaru(t) thirumpukinraarkal. (Paaddiyum Kannanum marunthakathil marunthukalaï vaanki(k) kondu veeddaru(p) pokinraarkal).

VOCAB !

மருத்துவர் / வைத்தியர் (Maruththuvar / Vaïththiyar) : Médecin

மருத்துவமனை / வைத்தியசாலை (Maruthtuvamanaï / Vaïththiyasaalai) : Hôpital

மருந்தகம் (Marunthagam) : Pharmacie

மருந்து (Marunthu) : Médicament

மருந்துச்சீட்டு (Marunthuch cheeddu) : Ordonnance (médicament)

மருத்துவச்சீட்டு (Maruththuvach cheeddu) : Ordonnance (médical)

காய்ச்சல் / யுரம் (Kaaïchchal / Yuram) : Fièvre

இருமல் (Irumal) : Toux